



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
28 November 2007
Russian
Original: English

Шестьдесят вторая сессия

Пятый комитет

Пункты 128 и 63(а) повестки дня

Предлагаемый бюджет по программам
на двухгодичный период 2008–2009 годов

Улучшение положения женщин

Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/62/L.20/Rev.1

Заявление, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи

1. На своем 53-м заседании 27 ноября 2007 года Третий комитет принял проект резолюции A/C.3/62/L.20/Rev.1 путем заносимого в отчет о заседании голосования 173 голосами против 1. Заявление о последствиях для бюджета по программам данного проекта резолюции было представлено Комитету в документе A/C.3/62/L.87, и его текст воспроизводится ниже для рассмотрения Пятым комитетом.

2. Как указано в пункте 6 ниже, в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/C.3/62/L.20/Rev.1 потребуются с учетом положений пунктов 14 и 15 его постановляющей части внести изменения в программу работы Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин и изменить объем его потребностей в ресурсах. Таким образом, настоящее заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/62/L.20/Rev.1 заменяет собой соответствующее заявление о последствиях для бюджета по программам решения 2007/279 Экономического и Социального Совета, содержащееся в докладе Генерального секретаря о смете, пересмотренной с учетом резолюций и решений Совета, принятых на его основной и возобновленной основной сессиях 2007 года (A/62/515, раздел II.H).



I. Введение

3. На своей тридцать девятой сессии Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, приняв к сведению заявление о последствиях для бюджета по программам своего проекта решения 39/I, представленное в соответствии с правилом 23 правил процедуры Комитета, принял решение 39/II. Заявление о последствиях для бюджета по программам, воспроизведенное в приложении X к годовому докладу Комитета Генеральной Ассамблее¹, было позднее скорректировано с учетом решения 39/II (см. E/2007/L.42).

4. Согласно пункту 1 статьи 21 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин Комитет обязан представлять Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет годовой доклад о своей деятельности. Соответственно, было опубликовано скорректированное заявление (E/2007/L.42) с целью информировать Совет о последствиях для бюджета по программам решений, принятых Комитетом на его тридцать девятой сессии, в объеме 14 156 400 долл. США.

5. На своей возобновленной основной сессии 2007 года, состоявшейся в Нью-Йорке 17 октября 2007 года, Экономический и Социальный Совет в решении 2007/279 принял к сведению годовой доклад Комитета. Соответствующее заявление о последствиях для бюджета по программам (E/2007/L.42) было, таким образом, включено в смету, пересмотренную с учетом резолюций и решений Экономического и Социального Совета, принятых на его основной и возобновленной основной сессиях 2007 года (см. A/62/515).

6. В случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/C.3/62/L.20/Rev.1 потребуются с учетом положений пунктов 14 и 15 его постановляющей части внести изменения в программу работы Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин и изменить объем его потребностей в ресурсах. Настоящее заявление о последствиях для бюджета по программам представляется с тем, чтобы довести эти изменения до сведения Генеральной Ассамблеи.

II. Просьбы, содержащиеся в проекте резолюции

7. Согласно положениям пунктов 14 и 15 постановляющей части проекта резолюции A/C.3/62/L.20/Rev.1 Генеральная Ассамблея:

а) постановляет уполномочить Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин проводить три ежегодные сессии продолжительностью три недели каждая и предусмотреть для каждой сессии одну неделю заседаний предсессионной рабочей группы, на временной основе, начиная с января 2010 года и до вступления в силу поправки к пункту 1 статьи 20 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, а также уполномочить проводить три ежегодные сессии Рабочей группы по сообщениям в соответствии с Факультативным протоколом к Конвенции;

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят вторая сессия, Дополнение № 38 (A/62/38).

б) постановляет уполномочить Комитет провести в двухгодичный период 2008–2009 годов, в виде исключения и на временной основе, в общей сложности пять сессий, три из которых будут проходить в параллельных камерах, с должным учетом справедливого географического распределения для цели рассмотрения докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции, и постановляет, что две из пяти сессий будут проведены в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

8. Поскольку просьбы, содержащиеся в пункте 14 постановляющей части, относятся к двухгодичному периоду 2010–2011 годов, соответствующая деятельность и потребности в ресурсах будут рассматриваться в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов. Ниже представлены относящиеся к двухгодичному периоду 2008–2009 годов последствия просьб, содержащихся в пункте 15 постановляющей части.

III. Связь проекта резолюции с двухгодичным планом по программам и программой работы, содержащейся в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов

9. Предусматриваемые виды деятельности относятся к программе 1 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», подпрограмме 2 «Вспомогательное обслуживание органов и инстанций по правам человека» программы 19 «Права человека» и подпрограмме 4 «Вспомогательное обслуживание» программы 24 «Управленческое и вспомогательное обслуживание» документа «Двухгодичный план по программам и приоритеты на период 2008–2009 годов»². Они также относятся к разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», разделу 23 «Права человека» и разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов.

10. По разделу 23 «Права человека» предусмотрены ассигнования на оплату проезда и выплату суточных 23 членам Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин в связи с их участием в двух ежегодных очередных сессиях продолжительностью по 15 рабочих дней каждая и — в рамках каждой сессии — участием в пятидневной сессии предсессионной рабочей группы; расходов в связи с их участием в двух ежегодных сессиях Рабочей группы по сообщениям в соответствии с Факультативным протоколом; и расходов на предоставление Комитету, предсессионной рабочей группе и Рабочей группе по сообщениям основных, конференционных и вспомогательных услуг.

11. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 60/230 уполномочила Комитет провести в 2006 и 2007 годах третью ежегодную сессию, в качестве временной меры, а также в виде исключения и на временной основе проводить заседания в параллельных рабочих группах в течение его третьей ежегодной сессии в

² Там же, *шестьдесят первая сессия, Дополнение № 6 (A/61/6/Rev.1)*.

2006 году и первой и третьей ежегодных сессий в 2007 году. Дополнительные единовременные ассигнования на эти цели были включены в бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов.

IV. Деятельность по выполнению просьб

12. Проведение пяти сессий, три из которых будут в двухгодичный период 2008–2009 годов проходить в параллельных камерах, предусмотренное пунктом 15 постановляющей части проекта резолюции, даст возможность Комитету рассмотреть большее число докладов государств-участников. До принятия резолюции 60/230, которая уполномочила Комитет в 2006–2007 годах проводить три ежегодные сессии продолжительностью три недели каждая и предусмотреть для каждой сессии одну неделю заседаний предсессионной рабочей группы, а также две ежегодные сессии Рабочей группы по сообщениям в соответствии с Факультативным протоколом; и проводить заседания продолжительностью до семи дней в параллельных камерах на трех из шести его сессий в 2006 и 2007 годах, Комитет ежегодно рассматривал доклады 16 государств-участников. В 2006 и 2007 годах Комитет рассмотрел доклады 69 государств-участников (31 в 2006 году и 38 в 2007 году), получив возможность ликвидировать значительную часть накопившейся задолженности по рассмотрению докладов.

13. Результатом увеличения продолжительности заседаний станет проведение в 2008 году одной дополнительной сессии Комитета, в том числе до семи дней в параллельных камерах. Кроме того, одна из двух очередных сессий, запланированных на 2008–2009 годы, будет также проводиться в параллельных камерах. Это даст возможность Комитету рассмотреть 38 докладов государств-участников в 2008 году и 22 в 2009 году, сократив тем самым число не рассмотренных в срок докладов, которое, как ожидается, достигнет, 42 к 1 января 2008 года; обеспечить, чтобы поступающие доклады рассматривались вовремя; активизировать усилия с целью обеспечить проверку состояния дел с Конвенцией в государствах-участниках, чьи доклады давно просрочены; и выполнять все прочие обязанности по Конвенции и Факультативному протоколу. Предполагается, что благодаря увеличению продолжительности заседаний число не рассмотренных в срок докладов на 1 января 2010 года составит 28.

14. Ввиду дополнительного объема работы Комитета, в частности с учетом того дополнительного времени, которое потребует на подготовку к рассмотрению докладов государств-участников в двухгодичном периоде 2008–2009 годов, потребуются привлечь временный персонал общего назначения на уровне С-3 для выполнения работы в объеме шести человеко-месяцев в целях оказания помощи:

а) в анализе докладов государств-участников об осуществлении Конвенции на основе предыдущих докладов и другой соответствующей информации, в частности из источников в Организации Объединенных Наций;

б) в подготовке проектов перечней тем и вопросов по докладам государств-участников, рассматриваемым Комитетом;

с) в деле оказания в ходе сессии поддержки экспертам Комитета при подготовке проектов заключительных замечаний по докладам государств-участников;

d) в предоставлении основной поддержки, особенно в ходе сессий Комитета в формате параллельных рабочих групп.

15. Мандатом Комитета предусмотрено проведение сессий два раза в год по три недели каждая. Перед каждой сессией в течение одной недели заседает предсессионная рабочая группа. Рабочая группа по сообщениям в соответствии с Факультативным протоколом собирается в настоящее время дважды в год на заседания общей продолжительностью до 10 дней. На сессиях требуются услуги по устному переводу на шесть официальных языков, на заседаниях предсессионной рабочей группы — услуги по устному переводу только на английский, французский и испанский языки. Общий объем документации для письменного перевода на шесть официальных языков оценивается в 6600 страниц предсессионных документов, 800 страниц сессионных документов и 800 страниц послесессионных документов для двух трехнедельных сессий, проводимых каждый год двухгодичного периода, и 800 страниц послесессионных документов для двух недельных совещаний предсессионной рабочей группы, проводимых каждый год двухгодичного периода. Краткие отчеты составляются по всем заседаниям Комитета, за исключением заседаний предсессионной рабочей группы.

16. В случае принятия проекта резолюции A/C.3/62/L.20/Rev.1 в 2008 году будет проведена одна дополнительная трехнедельная сессия с работой до семи дней в параллельных камерах, в связи с которой потребуются услуги по устному переводу на шесть официальных языков. Поскольку одна из двух очередных сессий, запланированных как на 2008 год, так и на 2009 год, будет также проходить в параллельных камерах, им также потребуются услуги по устному переводу на все шесть официальных языков. Для дополнительной недельной сессии предсессионной рабочей группы, которая пройдет накануне дополнительной трехнедельной сессии в 2008 году, потребуются услуги по устному переводу только на английский, французский и испанский языки. Общий объем дополнительной документации для перевода на шесть официальных языков оценивается в 1500 страниц предсессионных документов, 200 страниц сессионных документов и 200 страниц послесессионных документов для дополнительной трехнедельной сессии в 2008 году; 1680 страниц предсессионных документов, 315 страниц сессионных документов и 315 страниц послесессионных документов для параллельных рабочих групп только на двухгодичный период 2008–2009 годов; и 200 страниц послесессионных документов для дополнительной недельной сессии предсессионной рабочей группы в 2008 году. Краткие отчеты только на английском языке будут составляться по всем заседаниям Комитета, за исключением заседаний предсессионной рабочей группы.

17. В случае принятия данного проекта резолюции точные даты всех заседаний Комитета, которые будут включать в себя, в 2008 году, три трехнедельные сессии, в том числе две сессии в параллельных камерах, и три недельные сессии предсессионной рабочей группы, а в 2009 году — две трехнедельные сессии, в том числе одну сессию в параллельных камерах, и две недельные сессии предсессионной рабочей группы, будут определены на основе консультаций между основным секретариатом и Департаментом по делам Генеральной Ас-

самблеи и конференционному управлению с учетом наличия конференционных помещений и услуг.

18. Что касается положения пункта 15 постановляющей части проекта резолюции о том, что две из пяти сессий в двухгодичный период 2008–2009 годов должны быть проведены в Нью-Йорке, то оно рассматривается как исключение из правила, установленного в пункте 4 раздела I резолюции 40/243, в котором Генеральная Ассамблея подтвердила, что органы Организации Объединенных Наций должны планировать заседания в их соответствующих постоянных штаб-квартирах.

V. Изменения, которые необходимо внести в программу работы и предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов

19. Принятие данного проекта резолюции потребует изменения числа заседаний и докладов, указанного в программе работы, содержащейся в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов. В описательной части подпрограммы 2 «Вспомогательное обслуживание органов и инстанций по правам человека» раздела 23 «Права человека» (A/62/6 (Sect.23)) в пункт 23.66(a)(xvi) будет необходимо внести следующие изменения:

xvi) Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин:

- a. заменить слова «пленарные заседания и заседания камер Комитета (60 в год) (120)» словами «пленарные заседания и заседания камер Комитета (94 в 2008 году и 64 в 2009 году) (158)»;
- b. заменить слова «перечни тем и вопросов (38 докладов ежегодно) (76)» словами «перечни тем и вопросов (38 докладов в 2008 году и 22 доклада в 2009 году) (60)».

VI. Сметные потребности в ресурсах

A. Потребности, связанные с конференционным обслуживанием

20. Предполагается, что по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов возникнут дополнительные потребности, связанные с конференционным обслуживанием, в объеме 10 357 400 долл. США (A/62/6 (Sect.2)). Подробная информация об этих потребностях приводится в таблице 1.

Таблица 1

Дополнительные потребности, связанные с конференционным обслуживанием пленарных заседаний, предсессионных рабочих групп и пленарных параллельных заседаний (временные потребности)

(В долл. США)

	Пленарные заседания, 2008 год	Предсессионные рабочие группы, 2008 год	Пленарные параллельные заседания, 2008–2009 годы ^a	Итого, 2008–2009 годы
Обслуживание заседаний	232 000	36 600	324 900	593 500
Предсессионная документация	3 185 200	–	3 583 800	6 769 000
Сессионная документация	445 200	–	701 000	1 146 200
Послесессионная документация	445 200	259 400	701 000	1 405 600
Краткие отчеты	176 000	–	246 900	422 900
Другое конференционное обслуживание	7 300	2 400	10 500	20 200
Итого	4 490 900	298 400	5 568 100	10 357 400

^a Единовременные ассигнования на 2008–2009 годы.

В. Потребности, не связанные с конференционным обслуживанием

Раздел 23 «Права человека»

21. Предполагается также, что по разделу 23 «Права человека» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов потребуются дополнительные ресурсы в объеме 340 450 долл. США для оплаты проезда, выплаты суточных и покрытия терминальных расходов членам Комитета в связи с участием в третьей годовой сессии продолжительностью в три недели в Нью-Йорке в 2008 году и в предсессионном совещании рабочей группы продолжительностью в одну неделю. Потребуется также ассигнования на привлечение временного персонала общего назначения на уровне С-3 для выполнения работы в объеме шести человеко-месяцев, оцениваемые в 75 000 долл. США.

Раздел 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания»

22. Дополнительная сумма в размере 35 100 долл. США потребуется для предоставления на контрактной основе услуг звукотехников в связи с обслуживанием дополнительной сессии, заседаний в параллельных камерах и заседаний предсессионной рабочей группы.

23. В случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/C.3/62/L.20/Rev.1 общие дополнительные потребности, связанные с проведением дополнительной сессии Комитета и заседаний предсессионной рабочей группы в 2008 году и трех сессий в параллельных камерах (две в 2008 году и одна в 2009 году), составят 10 807 950 долл. США (как видно из таблицы 2).

Таблица 2

Общие дополнительные потребности, связанные с проведением дополнительной сессии Комитета и заседаний предсессионной рабочей группы в 2008 году и проведением трех сессий в параллельных камерах

(В долл. США)

	2008 год	2009 год	Итого
Раздел 23 «Права человека»			
Путевые расходы, суточные и терминальные расходы	340 450	—	340 450
Временный персонал общего назначения	75 000	—	75 000
Итого	415 450	—	415 450
Раздел 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление»			
Обслуживание заседаний, устный перевод и документация	8 501 300	1 856 100	10 357 400
Раздел 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания»			
Общее вспомогательное обслуживание	17 500	17 600	35 100
Итого	8 934 250	1 873 700	10 807 950

VII. Резервный фонд

24. Как известно, в соответствии с процедурами, установленными Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 41/213 и 42/211, на каждый двухгодичный период учреждается резервный фонд для покрытия дополнительных расходов, вытекающих из мандатов директивных органов, не предусмотренных в бюджете по программам. Эта процедура предполагает, что если предлагаемые дополнительные расходы превышают объем ресурсов, имеющихся в резервном фонде, то соответствующая деятельность осуществляется только за счет перераспределения ресурсов из менее приоритетных областей или же внесения изменений в осуществляемую деятельность. В противном случае осуществление такой дополнительной деятельности должно переноситься на один из последующих двухгодичных периодов.

VIII. Резюме

25. В случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/C.3/62/L.20/Rev.1 в рамках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов потребуются дополнительные ресурсы на общую сумму 10 807 950 долл. США, включая 415 450 долл. США по разделу 23 «Права человека», 10 357 400 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и 35 100 долл. США по разделу 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания». Поскольку эти потребности будут покрываться за счет средств резервного фонда, на двухгодичный период 2008–2009 годов потребуются дополнительные ассигно-

вания, которые должны быть утверждены Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят второй сессии.

26. Генеральная Ассамблея должна будет также утвердить предлагаемые изменения в мероприятиях, которые должны быть включены в программу работы по разделу 23 «Права человека» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов в рамках подпрограммы 2 «Вспомогательное обслуживание органов и инстанций по правам человека» (A/62/6 (Sect.23), пункт 23.66(a)(xvi).

Приложение

Сопоставление дополнительных потребностей, указанных в документе E/2007/L.42 и в настоящем заявлении о последствиях для бюджета по программам

(В долл. США)

	2008 год	2009 год	Итого
Дополнительные потребности, связанные с проведением дополнительных сессий Комитета и заседаний предсессионной рабочей группы (одна дополнительная ежегодная сессия с заседаниями в параллельных камерах) (E/2007/L.42)			
Раздел 23 «Права человека»			
Путевые расходы, суточные и терминальные расходы	340 450	340 450	680 900
Временный персонал общего назначения	75 000	75 000	150 000
Итого	415 450	415 450	830 900
Раздел 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление»			
Обслуживание заседаний, устный перевод и документация	6 645 200	6 645 200	13 290 400
Раздел 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания»			
Общее вспомогательное обслуживание	17 500	17 600	35 100
Всего	7 078 150	7 078 250	14 156 400
Дополнительные потребности, связанные с проведением дополнительной сессии Комитета и заседаний предсессионной рабочей группы в 2008 году, и с проведением трех сессий в параллельных камерах (настоящий документ)			
Раздел 23 «Права человека»			
Путевые расходы, суточные и терминальные расходы	340 450	—	340 450
Временный персонал общего назначения	75 000	—	75 000
Итого	415 450	—	415 450
Раздел 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление»			
Обслуживание заседаний, устный перевод и документация	8 501 300	1 856 100	10 357 400
Раздел 28D «Управление централизованного вспомогательного обслуживания»			
Общее вспомогательное обслуживание	17 500	17 600	35 100
Всего	8 934 250	1 873 700	10 807 950
Разница	(1 856 100)	5 204 550	3 348 450